

Den 14. februar 2018 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen Qasigianguit retssal.

Kredsdommer Eleonora Steenholdt Mørch behandlede sagen.

[...]

Rettens nr. 790/2017

Politiets nr. 5511-97377-00144-16

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...]

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet ad forhold 1:

Ulloq suna sulilersimanerluni aalajangiusimanngilaa, pissutigalugu una pisoq sioqqullugu illoqarfimmi tapersersuisutut suleqqaarnikuugami. Tassani sulisimanera atorfininneranut atuutilertussatut oqaatigineqaralarpoq, ullorli taanna aalajangiunneqarsimanngilaaq. Isumaginnittoqarfimmiit aamma isumagineqarnikuunngilaaq imminiingaallunilu.

Ukiup ataatsip missaani tassani sulisimavoq. Eqqumiigivaa suliaq eqqartuussivimmi aallartinneqaqqaarmat unnerluussutip inissisimaneri killormoorsimanerat, massakkulli killormut inisseqqapput. Suliarli qaqeqqinneqarmat nuannaarutigivaa. Tassami misigisimagami uupakaatinniarnearluni. Suliaq pillugu aamma qanoq inissisimanera ilisimatinneqareernikuuvoq. Nassuertoqareernikuusimavoq. Ukiup ataatsip missaa Qajaasaq-mi suligami tamakkiisumik atorfeqarpoq. Eqqaamanngiinnarpaa qaammat suna aallartinnerluni. Eqqaamasaminik 2016-2017-p iluani taamaatippoq. Kisianni ilumoornerarpaa piffissami decemberip 20- 24-ni 2016 sulisimalluni. Piffissami tassani najugaqartoq II takusimanngilaa. Aamma januarip pingajuani 2017-mi angerlartitaangami II takusimanngilaa. Taamanimiilli suli takunngilaa.

II-p uuneri siornatigut II-lu oqaloqatigiissutigisimanerlugit aperineqarluni akivoq, tamanna ilisarisinnaanagu aamma oqaaseqarfisinnaanngilaa. Taama oqarmat politiinit killisiorneqarami nassuiaatigisimasaa sanilliunneqarpoq, pisimasoq I-mi ilanngussaq 14-imi, quppernerup aappaani immikkoortut sisamaanni qallunaatut allaqqasoq:

”Oqaloqatigiinnertik uunerit pillugit pinerlineqartup ilutaaniittut pillugit aperineqarluni, ilumoorpoq taanna uuneq pinerlineqartup eqqaanikummagu.

Tamanna pinikuunngilaaq jullinnginnerani, pisimallunilu september imaluunniit oktober qaammat, aamma taamanikkut kisimiinngillat”

Taamatut nassuiaasimalluni U-ip ilumoornerarpaa.

Allamik isersimasoqarsimasoq unnerluutigineqartup eqqaamavaa.

Sulinermi nalaani qulaani sapersnerulaartut tarnikkut nappaateqarnerusut najornerusarpaat, ataaniittut ajunnginnerumaartut alakkaannartarlugit. Najugaqartut kisimeeqatiginngisaannarpaat. Eqqaamarpianngilaa kikkut isersimanersut, kisianni qularinngilaa ataani najugaqartuusut qulaani isersimasimanissaat. Aalajangiinnarsinnaanngilaa kikkorpiaat qulaani isersimanersut tamatuma nalaani. Eqqaamasaminik II-ip eqqaanikuusai uunerit tusarnikuuai inuttaata eqqartornikummagu, kisianni takunikuunngilai.

Tassani najugaqatigiiffimmi najugaqatut arfineq marluupput. Ataani pingasut, qulaani pingasut ataaserlu teqeqqumi najugalik. Tassani najugallit I4 aamma X1 ataani najugaqartuupput. Qajaasaq-

mi sulingaagami aalajangersimasumik nikerartumik suliaqartarpoq ulloq unnuarlu. I1 sullitami ilagivaat, taanna ataani najugaqarpoq. Eqqaamanngilaa 20. imaluunniit 24. december 2016 suligami piffissaq suna suliffigisimanerlugu.

Eqqunngilaq unnerluussut malillugu I1 kumeriarlugu niuata iluata tungaatigut kiitallassimagini. Tamanna ilisarisinnaanngilaa taamaliornikuunnginnami.

Dansk:

Han kan ikke fastsætte hvornår han begyndte at arbejde der, fordi, forud for episoden havde han arbejdet som støtteperson i byen. Der blev ellers sagt, at datoen for arbejdet skulle bruges som datoen for fastansættelsen, men det var ikke tilfældet. Og der blev ikke sørget for ham fra socialforvaltningen, man lod ham bare sejle sin egen sø.

Han arbejdede ca. 1 års tid der. Han var forundret over, at forholdene i sagen var omvendt, da sagen blev påbegyndt i retten, og i dag er det lige modsat. Men han er glad for, at sagen bliver taget op. Fordi han følte sig snydt. Han var også tidligere blevet orienteret om sagen. Der var allerede en erkendelse. Han var ansat på fuld tid i Qajaasaq i 1 års tid. Han kunne bare ikke huske, hvilken måned han startede. Såvidt han kunne huske, så stoppede han i 2016-2017. Men det var rigtigt, at han arbejdede i perioden 20-24 december 2016. I den periode har han ikke set beboeren V1. Og da han blev sendt hjem den 3. januar 2017 så han ikke V1. Og siden dengang havde han ikke set hende.

Adspurgt om de tidligere havde haft en samtale om V1s brændemærker, svarede han, at han ikke kunne genkende det og kunne ikke udtale sig om det. Da han sagde det, blev han foreholdt sin forklaring hos politiet i forhold 1 bilag 14, anden side 4. afsnit hvor der stod:

”Forespurgt om samtalen vedr. brændemærket som forurettede havde på indersiden af låret, var det rigtigt, at hun havde omtalt dette brændemærke.

Det var ikke sket i dagene før jul at dette var sket, men det var sket i september eller oktober måned og de var ikke alene dengang.”

T bekræftede, at han havde forklaret således.

Tiltalte kan huske, der var en anden der var til stede.

Mens han arbejdede var de mere sammen med dem, der var mere psykisk syge ovenpå, mens de kiggede til de mere raske nedenunder. De var aldrig alene med beboerne. Han kan ikke rigtig huske, hvem der var til stede, men han er ikke i tvivl om, at beboerne, der bor nedenunder, havde været til stede ovenpå. Han kan ikke bare sætte navn på, hvem der var til stede ovenpå på det tidspunkt. Såvidt han kunne huske, så havde han hørt fra V1 selv om hendes brændemærker, men han havde ikke selv dem. På institutionen er der 7 beboere. 3 nedenunder, 3 ovenpå og 1 på hjørnet. V4 og X1 bor nedenunder. Når V1 var blandt dem, han arbejdede for, vedkommende boede nedenunder. Han kan ikke huske tidspunkter, hvor han arbejdede, da han arbejdede den 20. og den 24. december 2016. Det passer ikke ifølge anklageskriftet, at han kradsede til V1s ben i inderlåret og at han havde bidt lidt i hende. Det kan han ikke genkende da han ikke havde gjort det.

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet ad forhold 2:

Eqqaamasamini ulloq 26. december 2016 najugaqatigiiffimmi sulivoq, kisianni eqqaamarpianngilaa qassinut suliarorsimanerluni, ullup qeqqanuunngikkuni marlunut suliarporpoq. Taamani naliginnaasumik sulivoq, aamma arlaannik pisoqarnersoq eqqaamasaaqanngilaq. Eqqaamasamini pulaartoqartoq nalunngilaa, taassuma atia unnerluussaagami aatsaat paasivaa takullugulu kinaanersooq, kisianni atia eqqaamasinnaanagu. Sulerisimanerlutik eqqaamasaaqanngilaq naliginnaasumik suligami. Taakani najugallit taakaneeqatigivaai ukuusut X2, X3, X4, X5 aamma X6. Ulloq taanna suligami annerpaamik qulaaniittarpoq, soorunalimi ataanut alakkaasarluni. Alakkaanikuungami ulloq taanna 26. december 2016 ataaniissimavoq. Politiinit killisiorneqarami nassuiaatigisimasaa

sanilliunneqarpoq, pisumi 2-mi ilanngussaq 10-mi quppernerup pingajuani immikkoortoq siullermi qallunaatut allaqqasq:

”Kaffisoqatigiipput nalinginnaasunillu eqqartugaqarlutik, tassunga ilanngullugu juulleriartornera pinngortitarlu. X7-p pinngortitaq assut eqqartorniartarpaa.

Aperineqarluni pinerlineqartup kaffisornerminni qanoq inissisimanersoq pasineqartoq nassuiaavoq, pasineqartoq pinerlineqartorlu tamarmik sofami issiasut. Pingasuullutik sofami issiapput pinerlineqartoq issiavoq iigarfimmuut tununi attuullugu nissunilu sofap takineranut qaqeqqallugit. Pasineqartoq naannerani issiavoq, X7-lu saniani issialluni.

Aperineqarluni imminnut attorsimanersut soorlu eqillutik assigisaanilluunniit pasineqartoq nassuiaavoq, taamaallaat timikkut attornituarisimallugu pinerlineqartorlu imminnut juullisiorluaqqugamik assammillutillu”

Taamatut nassuiaasimanini U-p ilumoornerarpaa, aamma ilumoornerarpaa uani suliami pinerlisatut allanneqartup I2-ip najuussimanagera. Qulaaniit ammukarami taanna unnerluussisoq I2 isereersimavoq, nassuiaatigisimasani aalajangiuteqqaannarpai. I4, X7-mik taaneqartoq, isersimavoq taannalu ataaneeqatigiinnaavippaat. Namminneq I2-illu akunneranni pisoqanngilaq. Asseq nr. 14 uppersaaitut saqqummiunneqartoq takutinneqarmat nassuiaatigivaa, nammineq sofap talerpiata tungaani asseq malillugu teqeqquani issiasimalluni. I4 akunneranni qeqqanni issiavoq. I2 teqeqqup illuata tungaani talerpiup tungaanut siaarluni talinngavoq.

Siusinnerusukku I2-lu qarasaasiatigut attavigiissimanertik ilumoornerarpaa, kisianni qaqugukku tamanna pinersoq aalajangiussinnaanagu. Nalugamiuk I2 inuttut kinaanersoq oqaaseqarfigerusunngilaa soq qarasaasiakku attavigiissimanerlutik.

Forsvareren protesterede og anmodede om, at det føres i retsprotokollen, at det ikke er bevist, om tiltalte og forurettede havde haft kontakt med hinanden i de sociale medier.

Protesten imødekommet. Dommeren anmodede herefter anklageren om, at anklageren skal henholde sig til afhøringsrapporten af T.

U forklarede videre på grønlandsk:

I2-ip ulloq taanna kina pulaarneraa aalajangiussinnaanngilaa, kisianni naatsorsuutigivaa kammattoqqani I1 pulaarsimassagaa.

Taamani tamatuma nalaani I1 isersimannngimmat naatsorsuutigivaa angajoqqaamini juullisortussaangami I1 angajoqqaaminiissimassasoq. I1 peqannngimmat eqqaamannngilaa I2 qanoq qisuariarsimanersoq.

Eqqaamannngilaa unnerluussut malillugu I2 kiisimanerlugu. Eqqaamasatuaarivaa juullermat I2 pilluaqqullugu isersimatsiarneralu, allamik eqqaamasaqanngilaq. Ulloq 26. december 2016 I2 oqaaseqanngilaq.

Ulloq taanna qanoq sulisarnerluni aperineqarluni akivoq, apeqqutaasoq piffissaq suna suliaartorsimanerluni. Ullup qeqqanut imaluunniit marlunut suliaartorsimassaguni nerisassiorsimassaaq najugaqartullu ilalersorlugit.

Ulloq alla soorlu 23. december imaluunniit novemberimi ullunilu nalliuttuniunngitsoq sulisimaguni assigiimmik nalinginnaasumik sulisarpoq. Ulluni nalliuttuni suleqatigiillutik ilaanni soraajaartarput. Arlaannik ukiariartornerani 2016-mi pisoqarsimappat soorunalimi eqqaamasimassangaluarpaa. Nalunaaqutaq unnukku arfineq-pingasuniit unnukku unnuap qeqqata tungaanut sulisimaguni kisimiillutik sulisarput. Aamma unnuarsiorsimaguni kisimiittarpoq. Ullaakku nalunaaqutaq arfineq-pingasuniit unnukku arfineq-pingasup tungaanut kisimiinngisaannaramik suleqateqartarput.

I2 inuttut naluaa kinaasoq, nalunngilaali kinaasoq. Siusinnerusukku I2-ip I1 pulaarnikuuaa.

Malittarisassat malillugit najugaqartut ilaqtaminni juullisiorluarlutik ilaanni inigisaminnukarsinnaasarput. I2-ip angajoqqaavisa najugaat Najugaqatigiiffimmuut qanippoq, blokkit tullianiikkami atinnguani.

Dansk:

Såvidt han kunne huske, så arbejdede han den 26. december 2016 på institutionen, men kunne ikke huske, hvad tid han mødte på arbejdet, enten var det kl. 12 eller kl. 14. Dengang arbejdede han vanligt, og kan ikke huske, om der skete et eller andet. Efter det han kan huske, var nogen på besøg, navnet fik han først at vide, da han blev tiltalt og så vedkommende, men kan ikke huske navnet. Han kan ikke huske, hvad de lavede, da han arbejdede vanligt. Han var der sammen med beboerne X2, X3, X4, X5 og X6. Den dag han arbejdede var han for det meste ovenpå, men kiggede selvfølgelig også nedenunder ind i mellem. Eftersom han den dag den 26. december havde kigget nedenunder var han nedenunder. Han blev foreholdt sin forklaring til politiet, forhold 2 bilag 10 tredje side 1. afsnit hvor han havde forklaret:

”De drak kaffe sammen og snakkede om sædvanlige ting, herunder julen og naturen. X7 plejede at snakke meget om naturen.

Adspurgt om forurettedes placering mens de drak kaffe forklarede sigtede, at både sigtede og forurettede sad i sofaen. De sad i sofaen alle tre og forurettede sad med ryggen op ad ryglænet og benene liggende oppe i den lange ende af sofaen. Sigtede sad i den korte ende med X7 ved siden af.

Adspurgt om der var nogen fysisk kontakt som knus eller lignende mellem hinanden forklarede sigtede, at den eneste fysiske kontakt han havde haft med forurettede var, da de ønskede hinanden en god ’jul ved at give hinanden hånden.”

T bekræftede, at han havde forklaret således, og bekræftede også, at den forurettede i sagen V2 var til stede.

Da han gik nedenunder fra oven, var anmelderen V2 allerede ankommet, og han fastholder sin tidligere forklaring. V4, der bliver kaldt for X7 var til stede, og de var hele tiden sammen med ham nedenunder. Der skete intet mellem ham og V2. Da foto nr. 14 blev fremvist forklarede han, at han selv sad på højre side af sofaen og ifølge fotoet sad han på hjørnet. V4 sad mellem dem på midten. V2 sad i den anden hjørnet til højre og sad på langs. Det var rigtigt at han tidligere havde haft kontakt med V2 på internettet, men kan ikke tidsbestemme hvornår det skete. Eftersom han ikke kendte V2 som person vil han ikke udtale sig om, hvorfor de havde haft kontakt med hinanden på nettet.

T forklarede videre på grønlandsk: Han ved ikke, hvem V2 besøgte den dag, men regner med, at det var hendes gamle veninde V1, hun besøgte.

Da V1 på det tidspunkt ikke var til stede, så regner han med, at V1 måtte være hjemme hos sine forældre, da hun skulle holde jul hos forældrene. Og da V1 ikke var hjemme, kan han ikke huske hvordan V2 reagerede på det.

Han kan ikke huske, om han havde bidt V2 som beskrevet i anklageskriftet. Det eneste han kunne huske var, at V2 et øjeblik var til stede og at han ønskede hende god jul, andet kunne han ikke huske. Den 26. december 2016 sagde V2 ingenting.

Adspurgt om hvordan han arbejdede den dag, svarede han, at det var spørgsmålet om hvornår han var taget på arbejde. Hvis han var mødt kl. 12 eller kl. 14 måtte han have lavet mad og holdt beboerne med selskab.

En anden dag den 23. december eller en dag i november hvor det ikke var helligdag, han havde arbejdet, havde han arbejdet vanligt. Sammen med kollegerne har de nogle gange tidlig fri i helligdagene. Hvis der var sket noget op til efteråret i 2016, så ville han selvfølgelig kunne huske det. Hvis han havde arbejdet om aftenen fra kl. 20 indtil midnat, så havde han arbejdet alene. Om havde han haft nattevagt, så havde han arbejdet alene. De var aldrig alene, når de arbejder fra kl. 8 til 20 om aftenen, der arbejdede de sammen med kolleger. Han kender ikke V2 som person, men vidste hvem hun var. V2 havde tidligere besøgt V1.

Selvom beboerne holdt jul hos familien, så måtte de godt efter reglerne komme på deres værelser. V2s forældres lejlighed ligger lige i nærheden af institutionen, den ligger på den anden blok lige nedenunder.

[...]

Il forklarede på grønlandsk blandt andet ad forhold 1:

Taamani uunini takutikkamiuk U-imit annernanngitsumik kiineqarpoq oqaqqusaananilu. Ulloq suna, qaammataa, ukioq suna aamma arlaannik pisoqarnerseq eqqaamangilaa. Silami aputeqarnerseq aamma eqqaamangilaa.

Uunini takutikkusukkamiuk nammineq piumassutsiminik takutipppaa. Takutikkamiuk siunertaqanngilaq, taakutikkusuinnaramiuk. Eqqaamangilaa ulloq taanna atisat suut atornerlugit, qarleqarlunili eqqaamavaa. Qarliimi niutai nammineq qummukartippai. Uunera niuaniittoq talerperlermiippoq iluata tungaani. U-ip qanillinissa akuerinikuunngilaa. Kiineqarami annernanngitsumik kiineqarpoq.

Taamatut pisoqarpoq Najungaqatigiiffimmi ”Uillut”-mi. Taanna marloqiusaavoq. Qulleq Uillut, alliulluni Qajaasaq. Qulaani inimi isersimapput. Asseq nr. 14 uppernarsaatitut takutinneqartoq pillugu oqarpoq, sofata taamani allaanerusut. Assit takusai ataaniittuupput. Qulaaniittoq sofa eqqaamangilaa qanoq angitiginersaq aamma hjørnesofanngilaq. Eqqartuussivimmi nerriviup qalipaataata sukkulaajusaasap assiganik qalipaateqarpoq. Marluullutik taamani sofami issiapput. Uunini takutitani inunnut allanut takutinnikuunngilaa. Kiitinnissani sioqqullugu U qanoq iliuseqarniarnersaq eqqarsaatiginikuunngilaa aamma allanut oqaloqatigiissutiginiikuunngilaa. Kisianni kingusinnerusukkut anaaminut kammalaatiminullu I2-mut pisoq oqaluttarinikuuaa.

Eqqaamangilaa pisup kingorna qaqugukkut taanna oqaluttuarisimanerlugu, aamma taamani tupassimanermut. Ataasiaannarlugu I2-mut oqaluttuarinikuuaa. Taava kingorna politiiit ornissimavaat, eqqaamangilaali qanga tamanna pinersaq, aamma I2-ip oqaloqatigenerata nalaani pinngilaq. Ukioq kingulleq siullermeerluni eqqartuussivimmi pisoq pillugu nassuiaateqarpoq, ulluali eqqaamangilaa. Pisoq pimballi ulloq manna tikillugu U illoqarfimmi aqqusinnermiluunniit naapillugulu takusimangilaa. Aperineqarluni U kinarpiaanersaq akivoq, tassaasq U taaneqartartoq X8. Taamani pisup nalaani marluinnaanerminni U-imit kiitippoq. Eqqaamangilaa taamani ulluinaanersaq imaluunniit nalliuttuunersaq, soorlu juulli poorskiluunniit.

Pisoq pillugu tupaqqasimavoq aliasuutiginnikkaluarlugu. Taamani juulli 2016-mi angajoqqaamini juullisiorpoq, eqqaamangilaali ullut qassit juullisiornerluni. Anaanakkumini juullisiornerani politiiit tassunga ornigussimapput. Taamani qallunaaq angisooq politeeq isermat paatsuungasimavoq, kisianni isermat pisoq pillugu oqaluttuussimavaa, tamatumalu kingorna kammalaataata politiiit oqaassussimavaa, eqqaamanaguli qanga. Taava politiiit killisiorneqarami nassuiaatigisisamasaa ssanillunneqarpoq, pisimasq 1-mi ilanngusseq 3, qupperneq siullermi immikkoortoq kingullermi tiotarnerit aappaat aamma pingajuat, qallunaatut allaqqasq:

”Juulleriarortoq ullut ilaanni apersorneqartoq U-ilu najugaqarfimmi kisimeeqatigiipput.”

Eqqaamangilaa uunini niuiniittoq tamaat takutinnerlugu. Eqqaamavaa qarliini qummut tamaat qummukartillugu.

Dansk:

Dengang hun viste T sit brandmærke, blev hun blidt bidt af ham og måtte ikke sige noget om det. Hun kan ikke rigtig huske hvilken dato, måned og år, det skete, og om der skete noget andet. Om der var sne udenfor, kan hun heller ikke huske.

Da hun viste sit brandmærke frem, gjorde hun det frivilligt. Hun havde ikke noget formål med at fremvise det, hun havde bare lyst til at vise det frem. Hun kan ikke huske, hvilke tøj hun havde på den dag, men kunne huske, at hun havde bukser på. Hun trak selv sine bukseben op. Brandmærket var på benet på højre inderside. Hun havde ikke givet T lov til at komme nærmere. Da hun blev bidt gjorde det ikke ondt.

Det skete på institutionen ”Uillut”, hjemmet er tvedelt. Uillut ligger øverst, og Qajaasaq nederst. De sad ovenpå. Fremvist foto nr. 14 forklarede hun, at sofaen var anderledes dengang. Den sofa der blev

fremvist lå nedenunder. Den sofa der lå ovenpå, kan hun ikke huske, hvor stor den var og det var ikke en hjørnesofa. Den havde samme farve som rettens brune bord.

Dengang sad de begge to på sofaen. Hun havde ikke vist sit brandmærke til andre. Før hun blev bidt, havde hun ikke tænkt på, hvad V4 ville foretage sig, og havde heller ikke drøftet den med andre. Men siden hen havde hun fortalt episoden til sin mor og sin veninde V2.

Hun kan ikke huske, hvornår hun fortalte om episoden, hun var også meget forskrækket dengang. Hun har kun fortalt om den til V2 1 gang. Senere kom politiet til hende, men hun kunne ikke huske, hvornår det var, og det skete ikke, mens hun talte med V2. Sidste år afgav hun forklaring i retten for første gang, men kunne ikke huske datoen. Efter episoden havde hun ikke mødt T i hverken byen eller på gaden. Adspurgt om hvem T var, så svarede hun, at T er ham, der blev kaldt for X8. Hun blev bidt af T, da de var alene. Hun kan ikke huske, om det var en hverdag eller om det var en helligdag, eksempelvis jul eller påske.

Hun har været forskrækket over situationen, men var ikke direkte ked af det. Hun holdt jul hos sine sine forældre julen 2016, men husker ikke, i hvor mange dage. Politiet kom, mens hun var hjemme hos sine forældre til jul. Hun var uforstående dengang, da en høj politimand kom ind, men hun fortalte ham om episoden, og senere havde veninden anmeldt sagen hos politiet, men hun husker ikke hvornår.

Så blev hun foreholdt sine forklaring, forhold 1 bilag 3, sidste afsnit, 2. og 3. linie på 1. side:

”En af dagene før jul i år havde afhørte været i bokollektivet og da var T og hende alene.”

Hun kan ikke huske, om hun viste hele brændmærket. Men hun kan huske, at hun trak hele buksebenet op.

[...]

Vidnets forklaring gav T anledning til supplerende forklaring. T forklarede supplerende på grønlandsk:

Siullermik nassuiaagami kukkusimagami. Ulloq manna tikillugu anniarivaa oqarnera ima taaminili naapisimmanagu, taanna eqqunngilaq. Immaqa marloriarluni anaanaani ilagigaa naapinnikuuaa tassanilu pakkutaartarsimavaat. Eqqunngitsumik unnerluussaanini kamannarisimavaa. Najungaqatigiiffimmi qulaani ataanilu kikkut isersimasimanersut aalajangiunnikuunngilai. Qulaani sulisartut amerlanerpaajupput. Nalaasaarfiit hjørnesofaapput, qalipaataa apeqquaaqinnarput.

Dansk:

Første gang han afgav en forklaring, havde han forklaret forkert. Den dag i dag gør det stadig ondt, at hun havde sagt, at hun ikke havde mødt ham igen siden episoden skete, for det passer ikke. Han havde måske 2 gange mødt hende, hvor hun var sammen med sin mor, der havde de krammet hinanden. Han havde været gal over den usande anklage. Hvem der opholdt sig ovenpå og nedenunder på institutionen, kan han ikke huske. Der er flere medarbejdere ovenpå. Sofaen var en hjørnesofa, det kommer kun an på farven.

[...]

I2 forklarede på grønlandsk blandt andet ad forhold 2:

Taamani decemberip 26-ani Najugaqatigiiffimmut I1-kut inaannut juullimi pilluaqqusiartorpoq. Iserami I1 peqanngimmat ingerlanialeraluartoq I4-ip iseqqaqummani iserpoq. Tamatuma nalaani I4 iggavimmi suliaqarpoq.

Nammineq sofamut ingittorlu kinguninngua U iserpoq. Sivitsunngitsoq U-ip niuatigut uttuatalu nalaatigut attuualaalerpaa. Aamma assaa tigoriarlugu usuni atisaasa qaavatigut attuatippaa. Usuata nalaa attoramiuk malugivaa tissaqqasoq. U nuliaqarmat isussuffigalugu oqarfigigaluarpaa nuliaqarmat unittariaqaraluartoq. Kisianni U piniinnarpoq. U-ip aamma I2-p niaqua tigullugu sigguatigut kunissorpaa. U oqaaseqarunangilaq. U-ip assani tigummagu peeriartaaraluarpaa. Iperarmani U-ip ilisimannittoq oqarfigivaa allanut oqassanngitsoq, taava nammineq ingerlavoq. Taama U oqaraluartoq aningami iserlunilu qissaserami ingerlaannaq kammamminut angutaatiminullu oqaluttuarpoq. Aamma angajoqqaaminut qatanngutiminullu sianerpoq oqaluttuarlunilu.

I1 Najugaqatigiiffimmut pulaartaramiuk U aatsaat ilisarimalerpaa. Siornatigut U-ilu oqaloqatigiittarunangillat. Suli susoqanngitsoq U-ip facebookikkut kammagiiumammani akuerinikuuaa. Naapikkamiulli nangaalersimavoq X9-p angutaataata nuannarivallaassanngimmagu, taamaammat kammattut facebook-ikkut peerpaa. Kisianni peereeraani facebookikkut taamatut pineqarpoq U-miit. Eqqaamanngilaa U-ilu facebook-imi qanoq sivisutigisumik kammagiissimanerlutik, immaqa qaammat ataaseq, ulloq ataaseq immaqaluunniit ullualuit kammagiissimapput. Qangali Najugaqatigiiffimmut pulaartarpoq, aamma I1-mut pulaakulanikuuvoq pisoqanngikkallarmalli.

Meeraallunili pinngitsaaliteriaraluarnikuunerminut annernikuungami pisup kingorna utersaarsimavoq, aamma pisup kingorna Najugaqatigiiffimmut iseqqinnissani nakeriunnaarsimavaa. Atisatigut kammasiat net-it akimut ersittut atunngikkunigit kamaasiat kisiisa atorpai, taavalu top takilaartoq aamma atorpaa.

Pisup nalaani I4 iggavimmi suliaqarpoq, oqarsimavorlu suliani piareerunigit ornissagaani. I4 nalunaaquttap affaani sinnilaanngikkuniuk iggavimmiippoq. Sofa hjørnesofavoq takilaartoq. Eqqaamasani malillugu nammineq qeqqata missaaniippoq, U eqqaani issialluni. Eqqaamanngilaa talerpimmiinnersoq imaluunniit saamimmiinnersoq. I4 iggavimmi suliaqarnini pillugu suli sofamut inginngitsoq nammineq ingerlavoq. Eqqaamarpiannngilaa I4 qanga akulerunnersoq.

Kiserliuleraagami Najugaqatigiiffimmut pulaartarpoq, amerlanertigulli I1 pulaartarlugu. Kammalaatini ataaseq ilagalugu aamma pulaarnikuuvoq, aaliangersimasumullu pulaarnatik. Nammineq tassani Najugaqatigiiffimmi najugaqarnikuunngilaq.

I1-p paasisinnaasimanerarpaa aliasuppat. I1 oqarsimavoq nammineq aamma tunumigut qitimigullu tigutittarsimanerarluni taamaatsittarninilu nuannarisimanagu. Pisup kingorna politiinut nalunaanngikkallarami I1-lu oqaloqatigiittuaannarsimapput, kisianni eqqaamanngilaa qasseriartutik pisoq eqqartorsimanerlugu, ataasiaannangillat. Nalunngilaa nakorsamit nammineq kinguarsimasutut naqissuserneqarnikuulluni. Itisilersinnaanerlugu aperineqarami akivoq, nalunngiinnarlugu kinguarsimasuulluni. Nalilerneqarnikuungaluarpoq atuarsinnaananilu allassinnaanngitsoq, taamaattoq Ado Lyngep Atuarfiani atuarnermini taakku ilikkarnikuuai, nalunngilaali GU-sernaanani.

Nakorsaatitortuuvoq pissutigalugu imminoriartarsimagami, iisinnikkaagami imminoriartarluni. Tarnimigut nappaammik nakorsamik naqissuserneqarsimanerarluni eqqaamanngilaa. Aamma eqqaamanngilaa politiinit decemberimi 2016-mi apersorneqarami suna ajoqutiginerlugu qanoq nassuiaasimanerarluni. Taama nassuiaariarmat politiinit killisiorneqarami nassuiaatigisimasaa sanilliunneqarpoq, pisup aappaani ilanngussaq 7-mi quppernermini siullermi immikkoortut aappaanni qallunaatut ima allaqqasoq:

”Pinerlineqartoq nammineerluni oqarmat napparsimanerarluni nappaataalu sunaassusersineqarnikuulluni skizofreni-mik pisumullu malunnarmat assut attorteqqasoq, inunnik isumaginnittoqarfik attaviginiarneqarsimagaluarpoq apersorneqarnerani tassangaaniit ilaqartinniarlugu. Kisiannili iluatsinneqarsimannngilaq oqarasuaatikkut attaveqarniarneq”.

Taama nassuiaasimanini pillugu I2 oqarpoq, Sana-miittarnikuulluni skizofreni taaneqartoq pillugu, imaluunniit videokkut Sana-mut attaveqartarsimalluni. Erseqqissaatigeqqippaa iisartakkani iinnngikkaangamigit imminut qimeqattaarniartartuulluni. Pulaarami kamaasiaqaannngilaq, iserami

qarlippaani peersimavai. Pulaarfia Najugaqatigiiffik Juliusip Aqqusernaniippoq, nammineq blok-mi allami qanittunnguami najugaqarpoq. Ullua qanga pinersaq apequtigineqarmat akivoq, ulloq taanna juullip naggataajusoq. Angutaatikuni iganiartooq taamani aningami nalunngilaa missiliorlugu immaqa sisamap-tallimap missaani pisoq pisimassasoq. Pisoq pillugu allaat ullumimut imminoriaqattaartarpoq. Tamanna pillugu ikiorneqanngilaq, kisianni iisartagartorpoq. Sapaatip akun-nera kingullunnguatsiartooq A1-mut unitsitaavoq.

Dansk:

Dengang den 26. december tog hun til institutionen, hvor V1 bor, for at ønske dem god jul. Da hun kom, var V1 der ikke, så hun var på vej ud, da V4 bad hende om at komme ind, og det gjorde hun så. Omkring det tidspunkt var V4 ude i køkkenet og var i gang med et eller andet.

Idet hun satte sig på sofaen kom T ind. Der gik ikke lang tid, så begyndte T at befamle hende på benet og skridtet. Og han tog hendes hånd og fik hende til røre ved sin penis oven på tøjet. Da hun rørte omkring hans penis, kunne hun mærke, at han havde oprejsning. Eftersom T var gift, så hviskede hun til ham, at han skulle stoppe, fordi han var gift. Men T blev ved. Så tog han V2s hoved og kyssede hende på læberne. T sagde vist ingenting. Hun forsøgte at slippe T, da han tog hendes hånd. Da han slap hende, sagde T til vidnet, at hun ikke måtte sige det til andre, så gik hun. Selvom T sagde det, da hun gik, begyndte hun at græde da hun kom hjem og fortalte sin veninde og kæreste om episoden. Hun ringede også til sine forældre og søskende og fortalte om det.

Hun lærte T at kende fra sine besøg hos V1 på institutionen. Tidligere havde hun og T ikke haft nogle samtaler. Før episoden anmodede T hende som ven på facebook, hvad hun accepterede. Men da hun mødte ham, blev hun betænkelig, da hendes kæreste X9 var ikke særlig glad for det, så hun slettede ham fra facebook. Men det var efter hun havde slettet ham fra facebook, at T gjorde det mod hende. Hun kan ikke huske, hvor længe hun var venner med T på facebook, måske 1 måned, 1 dag eller et par dage. Hun har længe besøgt institutionen, da hun havde besøgt V1 tit, også før episoden skete. Som følge af, at hun som barn var forsøgt voldtaget havde hun en traume, så hun fik flashback efter episoden. Hun mistede lysten til at besøge institutionen. Tøjsmæssigt havde hun transparente netbukser på eller også kun gamasher, og en lang top.

Under episoden var V4 i gang ned noget ude i køkkenet og havde sagt, at han ville komme ind til hende, når han var færdig. V4 var nok ude i køkkenet ca. ½ time eller mere. Sofaen var en halvlængde hjørnesofa. Såvidt hun kunne huske, så sad hun ca. midt på sofaen og V4 sad ved siden af. Hun kan ikke huske om, han sad til højre eller venstre til hende. Mens V4 var i køkkenet med sine sysler og inden han satte sig på sofaen, så gik hun. Hun kan ikke rigtig huske, hvornår V4 blandede sig.

Når hun følte sig ensom, så kom hun på besøg på institutionen, men for det meste er det V1, hun besøgte. Hun har engang besøgt institutionen sammen med en veninde, uden at besøge nogen bestemt. Hun har selv aldrig boet der.

V1 havde sagt, at hun godt kunne forstå, hvis hun var ked af det. Og V1 havde fortalt, at hun også var blevet rørt ved på ryggen, og havde ikke været glad for det, når det skete. Efter episoden skete og inden de anmeldte den til politiet, så havde hun og V1 talt om det, men hun kan ikke huske, hvor mange gange, de havde talt om det, men det var ikke kun 1 gang. Hun ved godt, at hun af lægen var blevet diagnosticeret som retarderet. Adspurgt om hun kunne uddybe det, svarede hun, at hun bare vidste, at hun er retarderet. Hun var ellers blevet vurderet til, at hun ikke kan læse og skrive, men det til trods har hun lært det i Ado Lynge Skolen, men er vidende om, at hun ikke kan gå på GU.

Hun tager medicin, fordi hun havde prøvet at tage sit eget liv, tager hun ikke medicinen så prøver hun at tage sit eget liv. Hun kan ikke huske, om hun var blevet diagnosticeret af en læge med sin psykiske sygdom. Hun ved heller ikke, hvad hun havde forklaret om, hvad hun fejlede, da hun blev afhørt af politiet december 2016. Da hun forklarede det, blev hun foreholdt sin forklaring til politiet, forhold 2, bilag 7, 2. afsnit på side 1:

”Idet forurettede selv oplyste, at hun var syg med diagnosen skizofreni og idet hun virkede meget påvirket af hændelsen, blev der forsøgt at få kontakt til socialforvaltningen for at få en repræsentant tilstede under afhøringen. Det lykkedes ikke at skabe tlf. kontakt.”

Om sine forklaringer fra dengang forklarede V2, at hun på grund af sin skizofreni har været indlagt på Sana, eller også havde hun haft kontakt med Sana gennem video. Hun gjorde igen opmærksom på, at når hun ikke tager sin medicin, så tager hun ofte kvælertag på sig selv. Da hun var på besøg, var hun ikke kun iført gamasher, da hun havde taget sine overtræksbukser af. Det hun besøgte ligger i Juuliusip Aqquserna, selv bor hun i en blok umiddelbart i nærheden. Adspurgt om hvilken dato episoden skete, svarede hun, at det var anden juledag. Hendes daværende skulle til at lave mad, da hun gik, så det må være omkring ca. 16-17 tiden, episoden skete. På grund af episoden prøver hun stadigvæk at tage sit eget liv den dag i dag. Hun får ikke hjælp om det, men hun indtager medicin. Det var vistnok i sidste uge, hun blev indlagt i A1.

[...]

I3 forklarede på grønlandsk blandt andet ad forhold 2:

Najugaqatigiiffimmi Qajaasami aqutsisumut tullersortaavoq. Tassani septembeerip aallaqqaataani 2015-mi suli ningioqartoq souchef-itut atorfinippoq, ukiup affaa ningiuungallarsimalluni. Qajaasamut tunngatillugu suliffimmut ilisimasaqarpoq.

Pisoq pillugu decemberip 26-ani 2016 nalunaaqutaa eqqaamaqqissaanngilaa, kisianni neriffiup nalaani vagttelefonimut I2 qialluni sianerpoq X8-p atia taagorlugu attuualaarsimagaanigooq. Sunaaffa vagtmobilip normua I1-miit pissarsiarisimallugu sianertoq. I2 qanoq pisoqarsimaneranik aperigamiuk qanoq pisoqarsimanagera oqaluttuarivaa. I2 aperisimavaa Najugaqatigiiffimmi sunersoq, taakanimi najugaqanngilaq, nalunngilaali I1 kammalaatini pulaartaraa. I2 akisimavoq juullermat pilluaqusiartorsimalluni. Aperineqarluni I2 qanoq nalunngitsiginerlugu akivoq, inuttut ilisarisimasarinagu. Kisianni nalunngilaa kinaasoq, aamma nalunngilaa I1-p kammagingaa. I2 Qajaasamut I1-mut pulaarnerusarpoq, aamma pulaakulasimavoq. Pulaakulasimanagera suliffimmut ajornartorsiutaasimanngilaq I1-mut iluaqutitaqarmat. I2 inunnut allanut naleqqiullugu sivisunermik pulaartarsimavoq, soorlu unnukkut qulip tungaanut. Ilaatigulli unnukkut nalunaaqutaq qulit qaangerlugu pulaarsinnaasarpoq. Pisoq sioqqullugu aamma I2 taakani tukkunikuuvoq. Imatut suliffimmi ajornartorsiutitut isiginikuunngilaat, kisianni killeqartinnikuuaat sullitarinnginnamikku, ilaannikkummi akulerussinnaasarmat. Politiinit killisiorneqarami nassuiaatigisimasaa sanilliunneqarpoq, pisimasoq 2-mi ilanngussaq 9-mi, qupperneq 2-mi immikkoortut sisamaanni qallunaatut ima allaqqasoq:

”Apersorneqartoq nassuiaavoq, pinerlineqartoq pulaartalersimasoq novemberip naanerani. Takkuttarsimavoq aamma ilasarisimasani najuutinngikkaluarpataluunniit. Pulaartarneri ingasappallaalersimapput sulisullu piffissaajartarlugit.”

Taamatut nassuiaasimanini I3-ip ilumoornerarpaa. Ilaatigut I2 sullitarinagu initulaartarsimagami nappaatini pillugu oqaluleraangat, aamma iliusissat killeqartarnermut sullitat sunnertiasarneri pillugit.

Pisoq sioqqullugu Qajaasami assigusunik pisoqarsimanagera aallaavigalugu tusarsimavaa siornatigut I2-mut tunngassutilimmik suliffiani soraarsitsisoqarnikuusoq, kisianni suleqatiginikuusartik I2-p taanikuusaa X10 I2-p unnerluussimanngilaa. Naammattoorneqarnikuusimapput taannalu anartarfimmi tiingasut. Taanna aallaavigalugu sulisoq X10 tunuartitaanikuusimavoq.

I1-mut tunngatillugu pasilluteqartoqarsimanagera aperineqarami akivoq, feeriarnermi nalaani uterami pisoqarsimasoq X8-mut tunngatillugu paasisimallugu, kisianni peqataanikuunnginnami taanna akerusunngilaa. Politiinit killisiorneqarami ilaatigut nassuiaanikummat I2 ilumut upperissanerlugu nalullugu, taanna qanoq isumaqarnera aperineqarami akivoq, taamanikkut I2 upperiuminaatsissimallugu ilaatigut I2-p atisalersortarnera pillugu, ilaannimi naattumik

atequteqartarami. Taamanili juullip nalaani kusanarnerusunik I2 atisaqartartoq nalunngilaa. Ataasiaannaranili I2 apeqqusernikuusimavaa siornatigut taamaaliortoqarnikummat. Aperineqarluni I2 killissaminik qaangiisimanersooq akivoq, taama isumaqarnani, kisianni ulluinnarni I2 naliginnaasuniit allaanernik atisaqartarnikummat nalullugu qanoq akissanerlugu. Naluaa X8 imaluunniit I2 upperissanerlugu. Ilaatigummi I2 naatsunik atequteqartarsimavoq, ilaatigut timaa qulaani ammasooq, ilaatigut atequtini uppatini tikilaaginnarlugit atortarsimavai, illaannikkullu top-qaannarluni.

Feriarnermi nalaani pisimasooq nammineq akuuffigisimanngisani suliamut aalajangersimasumut tunngassuteqarnersooq imaluunniit tusallatsiagariinnarsimanerlugu aperineqarluni akivoq, nalunagu X10 pillugu I2 politiinut unnerluussisimanngitsoq, kisianni X10-p oqaloqatiginerani pisolu ilu moortuusooq paasisimavaa, X10-mut tunngatillugu nammineq peqataanikuungami, kisianni I2-mit taannartaa tusarsimanngilaa.

Siullermik politiinut apersorneqaqqaarami I2-p atisalersortarnera pillugu I2 uppernannginnerusooq isumaqarsimagaluarpoq, massakut kina upperissanerlugu nalornissutigivaa, I2 imaluunniit U. Sullivimmi sulisut najugaqartullu akornanni atoqatigiinnermut tunngasunik malittarisassaqaqarnersut aammalu taamatut pisoluqarsimapput suna kingunerisinnaaneraa aperineqarluni akivoq, malittarisassaqaqarlutik, aamma U-ip taamaaliortussaananani ilisimareeraa. Taamani feeriarani ilaatigut napparsimanini pillugu sulinnigiffeqaarsimavoq, kisianni eqqaamanngilaa qanoq sivistutigisumik sulinniginnerluni, aamma qanoq pisoluqarsimansooq. Uterami aatsaat paasivaa susooqarsooq.

Juullip nalaani taakani najugallit juulli tamaat ilaqtaminni juullisioraangamik juullikkunni sukkulluunniit iniminnut angerlarallarsinnaasarput angerlarsinnaatitaagamik, aamma juullikkunni najugaqartut ilaqtatai pulaarnissaminnut tikilluaqqusaasuaannarput, mattusimaneqaanngillat.

Dansk:

Hun er ansat som souschef i institutionen Qajaasat. Dengang var der stadig en leder den 1. september 2015, da hun blev ansat, og hun var konstitueret leder ½ års tid. Med hensyn til Qajaasat kender hun til arbejdsgangen.

Om episoden den 26. december 2016 forklarede hun, at hun omkring spisetid, tidspunktet kan hun ikke huske, da V2 ringede grædende til vagttelefonen og nævnte X8s navn, at hun var blevet befamlet af ham. Det viste sig, at hun havde fået fat i vagttelefonen gennem V1. Da hun spurgte V2 om, hvad der var sket, fortalte hun om om det skete. Hun havde spurgt V2 hvad hun lavede i institutionen, fordi hun ikke er beboer der, men hun var vidende om, at hun plejer at besøge sin veninde V1. V1 havde svaret, at eftersom det var jul, så var hun kommet for at ønske dem god jul. Adspurgt om hvor meget hun kendte V2 svarede hun, at hun som sådan ikke kendte hende. Men hun vidste hvem hun var, og hun vidste også, at hun var V1s veninde. For det meste kom V2 for at besøge V1, når hun kom til Qajaasat, og hun kom tit på besøg. Det var ikke et problem, at hun kom tit på besøg, da det havde en positiv indvirkning på V1. I forhold til andre var V1 på besøg i længere tider, eksempelvis indtil kl. 22 om aftenen. Nogle gange kunne hun være på besøg i lidt længere tid. Før episoden skete, så havde V2 også prøvet at overnatte på stedet. De har som sådan aldrig betragtet hende som en belastning på stedet, men der var blevet sat grænser, eftersom hun ikke var beboer, også fordi hun kunne finde på at blande sig. Der blev foreholdt hendes forklaring til politiet under afhøringen, forhold 2, bilag 9, 4.afsnit på side 2:

”Afhørte forklarede, at forurettede var begyndt at komme på besøg og det var sket i slutningen af november mdr. Hun kom nogen gange også selv om dem som hun kendte ikke var tilstede. Det var ved at blive for meget med hendes besøg og hun tog tiden fra medarbejderne.”

V3 bekræftede, at hun havde forklaret således. Blandt andet kunne V2 fylde meget, når hun begyndte at tale om sin sygdom, og det var begrænset hvad de kunne gøre, da hun ikke er beboer der, også fordi deres beboere kan nemt blive påvirket.

På grundlag af, at der før episoden var sket noget lignende i Qajaasaq, havde hun hørt, at en medarbejder var blevet fyret på grund af V2, men V2 havde ikke anmeldt deres tidligere kollega X10. De var blevet opdaget, mens de havde sex i toiletet, så på det baggrund var X10 blevet fyret.

Adspurgt om der var sket noget mistænkeligt mod V1 svarede hun, at hun havde erfaret efter ferien, at X8 havde gjort noget ulovligt, men eftersom hun ikke havde medvirket til den sag, vil hun ikke svare på spørgsmålet. Adspurgt om at hun kan uddybe sin forklaring under politiafhøringen om at hun ikke vidste, om hun skulle tro på V2, svarede hun, at dengang havde hun svært ved at tro på V2 på grund af hendes påklædning, da hun engang imellem havde lårkort nederdel på. Hun ved dog, at V2 var pænere påklædt ved juletid. Men hun havde mere end 1 gang sat spørgsmålstejn ved V2, da der var sket noget lignende tidligere. Adspurgt om V2 havde overskredet sine grænser, svarede hun, at det mente hun ikke, men at V2 dengang havde påklædt sig anderledes end normalt, så hun ved ikke, hvordan hun skal svare på spørgsmålet. Hun ved ikke, om hun skulle tro på X8 eller V2. Nogen gange havde V2 kun lårkort nederdel på, som lige dækkede, blandt andet med åben overkrop, og nogle gange var hun kun iført en top.

Adspurgt om den episode, der skete under hendes ferie og som hun ikke var indblandet i, har noget at gøre med en bestemt sag eller om det bare var et rygte, hun havde hørt, svarede hun, at hun vidste, at V2 ikke havde anmeldt noget til politiet vedrørende X10, men mens hun talte med X10 havde hun erfaret, at episoden var sandt, da hun selv havde deltaget i sagen om X10, men det havde hun ikke hørt det fra V2 selv.

Dengang hun blev afhørt af politiet om V2s påklædning havde hun ment, at V2 var mere utroværdig, i dag er hun i tvivl om, hvem hun skal tro på, V2 eller T. Adspurgt om der var en politik i arbejdspladsen om seksuel samkvem mellem beboerne og medarbejderne, og hvilke konsekvenser der ville være, såfremt det sker svarede hun, at der findes regler desangående, og dem var T velvidende om, at det ikke måtte ske. Dengang hun holdt ferie var hun sygemeldt samtidigt, så hun kan ikke huske i hvor lang tid, hun ikke var på arbejde, og hvad der var sket. Det var først, da hun kom tilbage, at hun fandt ud af hvad, der var sket.

Beboerne har under juleferien hjemme hos deres familie ret til at komme hjem til deres værelser når som helst, og beboernes familie er altid velkomne til at komme på besøg til jul, der er ikke lukket for dem.

[...]

I4 forklarede på grønlandsk blandt andet ad forhold 2:

Taamani Qajaasami Najugaqatigiiffimmi angerlarsimavoq I2 pulaartoq, aamma tassunga pulaartarami. X8 (U) tassani sulisarpoq. Taakkuullutik eqqissisimaarput fjernsyn-ertarlutik, oqaluuttaqattaarlutik illartarlutillu. Qajaasap ataaniillunilu inimiippoq. Ulloq taanna I2 pisoqarsimaneranik oqaluttuarsimansoq ilisimasaqarfigivallaanngilaa, nalunngiinnarpaa pingasuinnaallutik fjernsyn-ertlutik oqaluttuaqattaallutillu. Aperineqarluni I2 inimiiginnaavannersoq akivoq, nammineepluni iggavimmut qaortulianik timiusianillu tamusseriartortarluni, isersimaneranni iganngilaq. Iggavimmut neriniartortarnera sivisuneq ajorpoq, immaqa 5-10 minutsit missaannaani iggavimmiittarpoq. Inimut uterami I2 U-ilu eqqissisimaarlutik inimiipput. Eqqaamanngilaa oqaloqatigiinnersut. I2 siornatigut Qajaasanut akuttulaaraluartunik pulaarluni isertarpoq. Iggavimmiit inimut pingami I2 maluginiarsimannngilaa takunagulu aliasunnersoq, aamma aliasuttumik tusarsimannngilaq. Nammineq suli kisimiittoq I2 pulaarluni iserpoq, sivitsunngitooq kiguninngua X8 iserpoq.

Dansk:

Dengang var han hjemme i boenheden Qajaasat, da V2 kom på besøg, hun plejer jo at komme på besøg der. X8 (T) arbejdede der. De sad og hyggede sig og så noget fjernsyn sammen, hvor de talte

og grinte sammen. Han opholdt sig nedeunder i Qajaasat og var i stuen. Han kendte ikke meget til, om V2 den dag havde fortalt om episoden, han vidste bare, at de var 3 tilstede og at de så fjernsyn og fortalte historier til hinanden. Adspurgt om V2 den dag opholdt sig hele tiden i stuen, svarede han, at han selv tog ud til køkkenet efter noget franskbrød og rugbrød, og han lavede ikke mad, mens de var tilstede. Når han tog ud til køkkenet, varede det ikke særlig længe, måske 5-10 minutter. Da han kom tilbage til stuen, sad V2 og T og hyggede sig i ro og mag. Han kan ikke huske, om de talte sammen. V2 plejede at komme på besøg i Qajaasat lidt sjældent. Da han kom ind i stuen fra køkkenet, lagde han ikke mærke til, om V2 var ked af det, og han hørte ikke nogen, der var ked af det. Mens han stadig var alene, kom V2 ind på besøg, og der gik ikke lang tid, så kom X8.

[...]

U havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede på grønlandsk:

Siullermik qujavoq pisut eqqortuuppata eqqortuunngippataluunniit suliarineqarmata, naak imminut sakkortugaluartut nalunngilaa ingerlariaqqissalluni. I2-p ningiuminut nalunaarnerata kingorna ulloq manna tikillugu kiserliorsimaqaaq. Saaffissatuarisimavaa nuliani. Massakkut unnerluussatut eqqartuussivimmi issiavoq, inuppasuit uppersaasatut nassuiaateqartut tamaasa ataqqivai. Illersuisuni oqaaseqatiginngikkaluarlugu qujaffigivaa, taannaammat tatigilluinnarlugu sanianiittoq. Isigisani tusaasanilu pikkunarivai. I2 kalerriimmat tupassimavoq, taamaammat Inunnik Isumaginnittoqarfik politiillu ingerlaannaq saaffigisimavai. Tamakkiisumik qallunaajunnginnami pasineqalernerminiit unnerluussaannermini arlaannik minitaqartoqarnersoq naluaa, kisianni ningiuni I3 oqatoqatigeerlugu I3-ip oqarfigisimavaa I2-mut suliamut pinngitsuunerarlugu. Ilumoorpoq sunniinarneq aallartissimavoq unnerluutigineqartoq pisuutikkusullugu. Nammineq pivisoq pivisuunngittorlu immikkoortissinnaavai. Massakkumut inuunera ilungersunartorujuvoq, taamatummi unnerluussaaneq atornarsimaqaaq kiserliorsimaqaarlu. Kiserliornera naalliunnarsimavoq, aamma nulianilu inooqatigiinnerat killissaminiilersimappat tupinnanngilaq, tassami pilersuiqataasinnaagaluarluni pilersuisinnaanngilaq, allaat umiatsiaq tunisariaqarpaa ilaqaataa iluaqutiginiassammassuk. Imminornissani allaat eqqarsaatigisaramiuk inuttut pikkunanaarsimavaa. Unnerluussut takuneqareerpoq ilisimannittullu nassuiaataat tusarnejareerput. Taama iliuuseqarsimagaluaruni ullut pisullu ilisimaarissagaluarpai. Unnerluussisussaataasut piumasaqaataat suli taannaavoq, sussaannngilaq unnerluussaalluni. Ullormut pikkunartumut qujavoq.

Dansk:

T havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede på grønlandsk, at han først er glad for at sagen blev behandlet, sand eller ej, man han ved, at han skal videre med livet, selvom det var hårdt for ham. Efter V2 havde meldt sagen til hans leder, så har han været meget ensom den dag i dag. Den eneste han kunne henvende sig til, var hans kone. I dag sidder han som tiltalt her i retten, mange mennesker har vidnet og afgivet forklaring, og han har respekt for dem alle. Selv om han ikke har samme sprog som sin forsvarer, så vil han gerne sige ham tak, for han havde stolet på ham fuldt ud og havde siddet ved siden ham. Det var overvældende for ham at se og høre. Da V2 anmeldte sagen, blev han forskrækket af det, hvorfor han straks henvendte sig til Socialforvaltningen og politiet. Da han ikke er fuldt ud dansk, så ved han ikke, om der var undladt noget fra sigtelsen til han blev tiltalt, men efter samtalen med lederen V3, så havde V3 sagt til ham, at han var uskyldig i sagen med hensyn V3. Det er rigtigt, at påvirkningerne startede for at få tiltalte kendt skyldig. Han kan selv skelne mellem virkelighed og ikke virkelighed. Hidtil har hans liv været meget anstrengende, det var hårdt at blive tiltalt på den måde og han var meget ensomt. Ensomheden var pinefuld, og hvis hans samliv med hans kone har nået grænsen, så er det ikke så mærkeligt, fordi han kan ikke længere være forsørgeren, så galt at han har måttet sælge båden, så at hans familie kunne få nytte af den. Personligt har han taget det så hårdt, at han havde tænkt på at tage sit eget liv. Tiltalen er nu en realitet, og vidnerne er blevet afhørt. Hvis

han er skyldig, så ville han kende datoerne og episoderne. Anklagemyndighedens påstand er stadig den samme, det er forfærdeligt at blive tiltalt. Han takker for den hårde dag.

[...]

Sagen udsat.
Retten hævet.

Eleonora Steenholdt Mørch
Kredsdommer